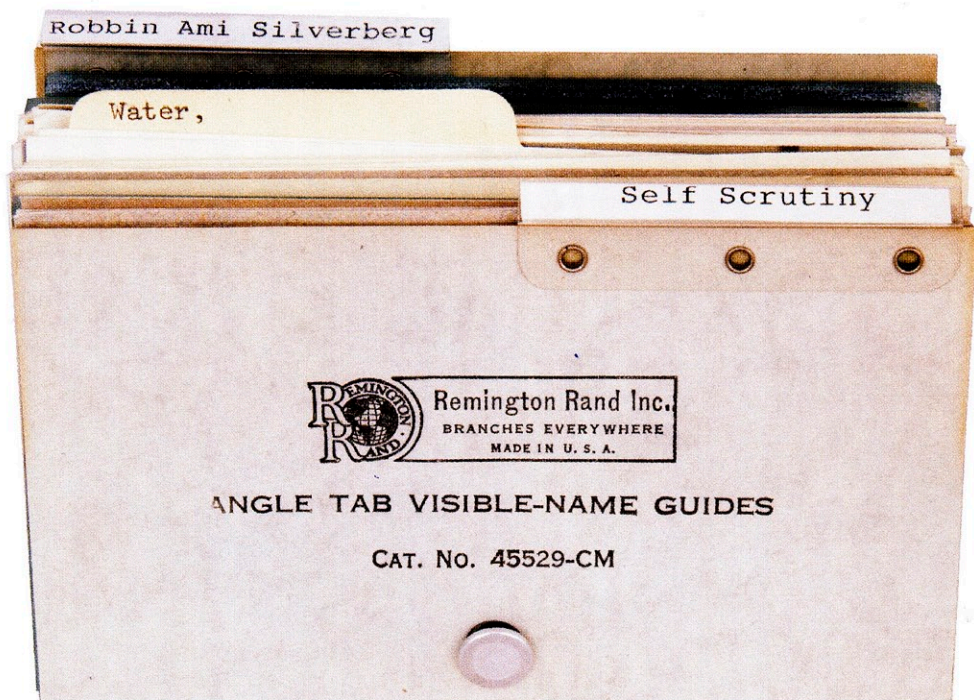


ROBBIN AMI SILVERBERG

HÁROM EGYPERCES / THREE ONE MINUTE STORIES

Petőfi Irodalmi Múzeum / Petőfi Literary Museum

2009. szeptember 3 – november 1. / 3rd September – 1st November, 2009



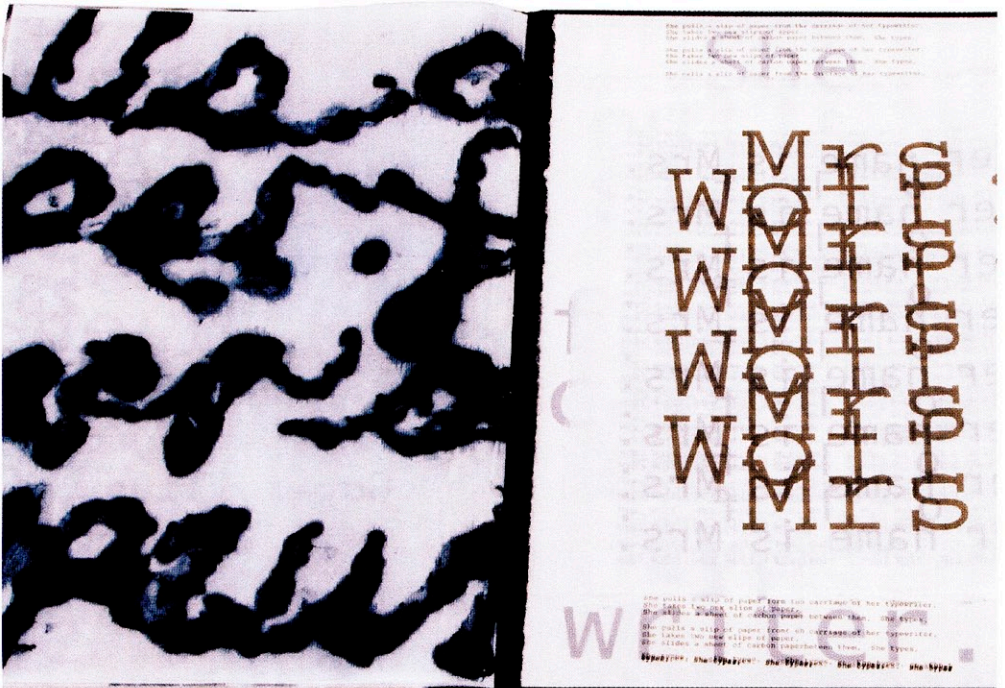
Nyitva tartás: hétfő kivételével naponta 10–18h / Opening Hours: Tuesday to Sunday 10–18h
H-1053 Budapest, Károlyi Mihály utca 16.

www.pim.hu

ROBBIN AMI SILVERBERG New Yorkban élő képzőművész, a Dobbin Mill papírmalom és a Dobbin Books alapító igazgatója. Kis példányszámú művészkönyveket, valamint papírinstallációkat készít, gyakran más művészekkel együttműködve. Munkáiban a nyelvi megértés és az interlineáris jelentés kérdéseit vizsgálja, hangsúlyt fektetve az alkotófolyamatra és a papír anyagára, melyek a művek gondolatosságának is szerves részét képezik.

Silverberg kiállított és tanított az Egyesült Államokban, Kanadában, Dél-Afrikában, Dél-Koreában, Mexikóban és Európa több országában. Munkái számos közgyűjteményben megtalálhatók, többek között a washingtoni Smithsonian Museum of African Art, a hágai Museum Van Het Boek, az egyiptomi Bibliotheca Alexandrina és a New York-i Brooklyn Museum of Art gyűjteményeiben. A Pratt Institute adjunktusa, és a The Center for Book Arts, a The Ampersand Foundation, az Alma on Dobbin és a Brooklyn Artists Alliance elnökségi tagja.

A kiállításunkon látható művészkönyveket Örkény István egyperces novellái inspirálták. E művekben Silverberg a személyes identitás és az identifikáció abszurd jelentéseit járja körül, legyen az a *Nyilatkozat* aláírása, az *Önvizsgálat* önképe vagy a *Trilla* életrajzi szinopszisa. A saját készítésű papírok mellett felhasználta a Brooklyn Múzeum, valamint a Petőfi Irodalmi Múzeum könyvtárának katalóguscéduláit, melyek Örkény egyperceseihez hasonló tömörséggel, képletté sűrített formában reprezentálnak valódi tárgyakat (könyveket). A *Trilla* egy további művet is ihletett: a saját készítésű papírokból, könyvtári katalóguscédulákból, valamint egy írógépből létrehozott 'hangszereken' a megnyitó alkalmával Dés András zenél.



Trilla / Rondo, 2009 (részlet / detail)

Ömlesztés / Self Scrutiny, 2009 (részlet / detail)



ROBBIN AMI SILVERBERG is an artist & founding director of Dobbin Mill, a hand-papermaking studio, and Dobbin Books, a collaborative artist book studio, which publishes small editions by Silverberg, often in collaboration with other artists. Her artwork is divided between solo & collaborative artist books and large paper installations. The work conceptually focuses on word cognition and interlinearity, with an emphasis on process and paper as activated substrate.

Silverberg has both exhibited and taught extensively in the US, Canada, South Africa, South Korea, Mexico, and Europe. Her artwork is found in numerous collections, such as the Smithsonian Museum of African Art, DC, Museum Van Het Boek, The Hague, Biblioteca Alexandrina, Egypt, and Brooklyn Museum of Art. She is Assistant Professor at Pratt Institute and on the board of directors for The Center for Book Arts, The Ampersand Foundation, Alma on Dobbin & Booklyn Artists Alliance.

Our exhibition presents a series of artist books that respond to the stories of Hungarian writer István Örkény. The artist focused on the absurdist interpretations of identity and identification, whether it is the signature from *Affidavit*, the self-image from *Self Scrutiny* or the biographical synopsis of *Rondo*. In addition to printing on her handmade paper, Silverberg used actual cards courtesy of the Brooklyn Museum Libraries and reproductions from the library of the Petőfi Literary Museum because, similarly to the density of Örkény's stories, the cards function as stand-ins for real things (books) and are condensed to a system of formulized information. One story, *Rondo* inspired a series of sound objects of handmade paper, batches of library cards, and a typewriter, all used by percussionist András Dés in a performance at the opening.

A kiállított művek jegyzéke / List of artworks:

1. **GOD / GOD**, Dobbin Books: 2009, egyedi példány / unique; Dobbin Mill papírok, 30,5 x 33 x 2,5 cm / Dobbin Mill papers, 12" x 13" x 1"

Ez a művészkönyv, lapjain a G-O-D betűk vízjeleivel, egy folyamatosan alakuló mű: a művész arra kéri a látogatókat, hogy nyissák ki és írják alá. / This artist book, with the letters G-O-D watermarked into its pages, is a work in process: the gallery visitors are asked to open it, and sign a page.

2. **IDENTITÁS / IDENTITY**, Dobbin Books: 2008, készült 10 példányban / edition of 10; Archival Inkjet, tintaceruza, egyedi készítésű Dobbin Mill papír, 23,5 x 31,1 cm / Archival inkjet & carbon pencil on hand cut Dobbin Mill papers, 9,25" x 12,25"

3. **NYILATKOZAT / AFFIDAVIT**, Dobbin Books: 2009, 10 példányban / edition of 10; Archival Inkjet nyomtatás, írógépellt javítások és közjegyzői pecsétek, Dobbin Mill papír, 23,5 x 31,1 cm / Archival inkjet printing, typewriter corrections & notary stamps on Dobbin Mill papers, 9,25" x 12,25"

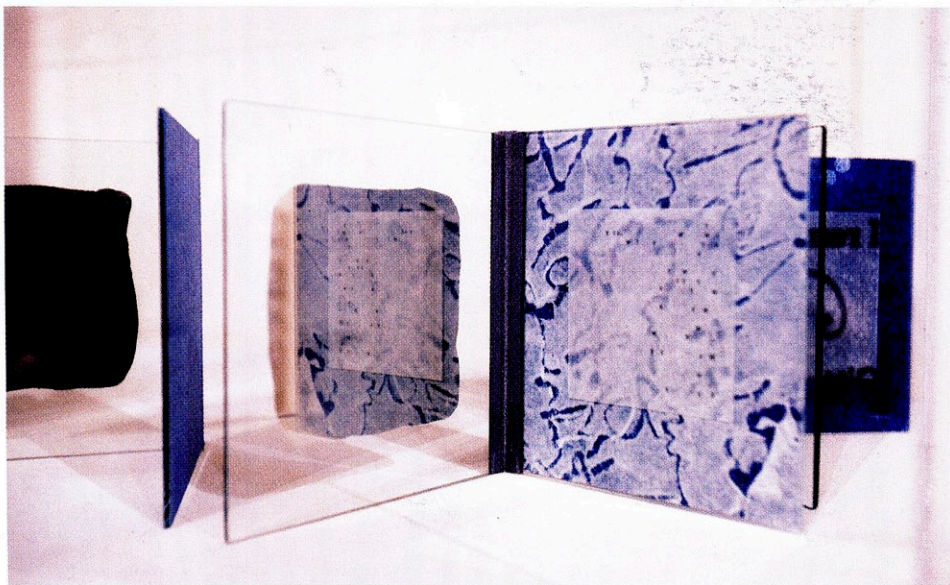
4. **AMANUENSIS / AMANUENSIS**, Dobbin Books: 2009, 10 példányban / edition of 10; hat üveggönyv, palládiummal foncsorozott tükrök, Archival Inkjet szöveg, színes Dobbin Mill papír, 36,8 x 21,6 x 3,8 cm / six glass booklets with palladium-gilded mirrors, archival inkjet text & pulp painted Dobbin Mill papers, 14,5" x 8,5" x 1,5"

5. **ÉKSZEREK HETE / A WEEK OF JEWELS**, Dobbin Books: 2008, 10 példányban / edition of 10; Dobbin Mill papír, palládiumfüst lapok, Archival Inkjet nyomtatás, csillámpala (máriaüveg) berakás, 29,2 x 33 cm / Dobbin Mill papers with palladium leaf, archival inkjet printing and embedded mica, 11,5" x 13"

6. **ÖNVIZSGÁLAT / SELF SCRUTINY**, 2009; üvegtükör, Archival Inkjet szöveg és képek, Dobbin Mill papír, könyvtári katalóguscédulák, méretük egyenként: 7,6 x 12,7 cm / glass mirror, archival inkjet text & images on Dobbin Mill papers, library catalog cards, series of cards: 3" x 5" each

7. **TRILLA / RONDO**, Dobbin Books: 2009, 5 példányban / edition of 5; Archival Inkjet képek és szöveg, Dobbin Mill papír, írógép, CD-lemez, 44 x 31 cm / archival inkjet images & text on Dobbin Mill papers, typewriter, & CD, 17,3" x 12,2"

8. **SALAMON BÖLCSESSÉGE / SOLOMON'S WISDOM**, Dobbin Books: 2003/4, egyedi példány / unique; len- és kenderpapír, grafit, tűzőkapcsok, 50,8 x 45,7 x 3,8 cm / flax & hemp paper, graphite, staples, 20" x 18" x 1,5"



Amanuensis / Amanuensis, 2009

A kiállítás támogatói / Supported by:

Oktatási és Kulturális Minisztérium / Ministry of Education and Culture; Nemzeti Kulturális Alap / National Cultural Fund

Szerkesztette / Edited by: LUKÁCS Ágota Grafikai terv / Design: GAÁL Réka

Felelős kiadó / Senior Editor: E. CSORBA Csilla főigazgató / Chief Director



Elég volt.

Örkény három egyperces novellája teljesen a hatalmába kerített. Úgy tűnik, életemnek egyetlen pillanata sincs, amely ne kapcsolódna valamiképp iróniájához vagy tömörségéhez. Mintha kétdimenziós szereplővé váltam volna Örkény háromdimenziós világában... s mindez egyetlen perc alatt.

Így azután közösséget vállalok szereplőivel, akiket ugyancsak a valóság egy-egy darabjának önálló életre kelt tükörképe, valamely abszurd kis életrajzi dokumentum, az élet ismétlődéseinek végtelen zenéje határoz meg.

És jóllehet nem vagyok magyar, és azokat a nehéz időköt sem kellett megélnem, amiket Örkénynek, mégis átérzem az identitás meghatározásának abszurditását.

Kihívást jelent számomra az örkényi stílus tömörsége, az írott szó korlátai, a nyelvi megértés bonyolultsága és a sorok közt rejlő mondanivaló súlya.

Ennélfogva alulírott Ms. Robbin Ami Silverberg ünnepélyesen kijelentem, hogy ezen okmány aláírása hamis, aláírója csaló, akivel nem vagyok azonos. Köszönöm.

Robbin Ami Silverberg

Ügyvéd / Lawyer

I have reached the end of the road.

Örkény's three *One Minute Stories* have subsumed my existence. I cannot seem to find a moment that doesn't reference his irony or laconic style.

I feel that I've become a two-dimensional character in his three-dimensional world... all in one minute of time.

As such, I join hands with his characters, defined equally by an independent mirror image of reality, an absurd short biographical document, a musical score of life's endless repetitions.

And, although I am not Hungarian, nor have I had to persevere in times as he had to, I feel a kinship to the absurdity of defining identity.

I am also challenged by the provocation of his terse form, of the limitations of the written word, of the complexities of word cognition, of the potency of interlinear suggestion.

In view of the above, I, Ms. Robbin Ami Silverberg the undersigned, hereby solemnly declare that the signature on this document is a forgery and the signatory a fraud with whom I have nothing in common. Thank you.

dátum / date

dátum / date